

VERTALER APP “GOEIEMORGEN BELGIË”

Wij zijn op zoek naar

Een vertaler (m/v) om de lessen met grammaticapunten, lexicons en praktische informatie van de app “Goeiemorgen België” van het Nederlands naar het Oekraïens te vertalen en zo aan de behoeftes van de Oekraïense vluchtelingen die in Vlaanderen aankomen te beantwoorden.

Bibliotheken Zonder Grenzen

Bibliotheken Zonder Grenzen is een NGO met als missie de meest kwetsbare bevolkingsgroepen toegang tot kennis te verschaffen. BZG gebruikt cultuur, informatie en onderwijs als een sociale hefboom naar emancipatie.

In België is Bibliotheken Zonder Grenzen vooral actief op scholen via digitaal onderwijs. BZG heeft tot doel de sociale ongelijkheden die vanaf jonge leeftijd ontstaan te verminderen zodat alle kinderen, ongeacht hun sociale achtergrond, dezelfde kansen krijgen.

Kijk voor meer informatie op www.bibzondergrenzen.be.

Jouw project: Goeiemorgen België

Momenteel verblijven meer dan 70.000 Oekraïners in België, van wie bijna de helft in Vlaanderen woont. Het leren van de taal van het gastland of de regio is essentieel voor een vluchteling in zijn dagelijks leven voor zijn procedures en administratie, om zich te oriënteren, naar de dokter of het ziekenhuis te gaan, huisvesting te vinden, zijn kind(eren) in te schrijven op school, ...

Goeiemorgen België is een mobiele, gratis, praktische en leuke oplossing voor het leren van talen. De app vertrekt vanuit de taal van de vluchtelingen, in dit geval het Oekraïens, en biedt middelen die zijn aangepast aan de uitdagingen van aankomst en integratie in het gastland of de regio dankzij:

- 50 thema's om je dagelijks te oriënteren (huisvesting, job vinden, gezondheidszorg, reizen, je kinderen inschrijven op school, ...);
- 100 podcasts en meer dan 1000 oefeningen om te trainen en snel vooruitgang te boeken in het Nederlands;
- Een lexicon met meer dan 600 vooraf opgenomen zinnen in het Nederlands;
- Honderden culturele bronnen en informatie in het Oekraïens om België te ontdekken!

De app “Goeiemorgen België” werd ontwikkeld met als doel specifieke ondersteuning te bieden aan vluchtelingen en in te spelen op hun onmiddellijke behoeften, en zo de integratie in het land en het leren van de taal te vergemakkelijken.

Missie

Vanuit de app “Bonjour Belgique” (Frans/Oekraïens), zorgen voor de vertaling van content : grammaticapunten, lexicons en praktische informatie.

Gewenst profiel

- Je hebt een masterdiploma in vertaling van het Nederlands naar het Oekraïens
- Je bent vertaler
- Je hebt een zeer goede kennis van het Nederlands en een goede kennis van het Engels
- Je kunt zinnen uit het Nederlands fonetisch omzetten naar cyrillisch alfabet (transliteratie)
- Je hebt er geen problemen mee om zelfstandig te werken
- Je bent gevoelig voor en/of hebt ervaring in de opvang van asielzoekers of vluchtelingen
- Pluspunten :
 - Je hebt een perfecte uitspraak (ondersteuning voor het opnemen van video's in het Oekraïens)
 - Je beschikt over pedagogische, didactische en taalvaardigheden in het Nederlands en het Oekraïens
 - Je beheerst het Frans

Voorwaarden

- Als werknemer of op freelancebasis, parttime, voor 3 maanden
- Salaris: volgens salarisschaal BZG
- Om te solliciteren: stuur je cv en motivatie naar hr@bibzondergrenzen.be